

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**THE NATIONAL GEOLOGICAL AND MINING
SERVICE OF CHILE PART OF THE MINISTRY OF
MINES OF THE REPUBLIC OF CHILE**
(herein referred to as SERNAGEOMIN)

and

**THE GEOLOGICAL SURVEY OF CANADA, EARTH
SCIENCES SECTOR, DEPARTMENT OF NATURAL
RESOURCES CANADADA**
(herein referred to as the GSC)

This Memorandum of Understanding (MOU), reached between the National Geological and Mining Service of Chile and the Geological Survey of Canada (hereinafter referred to as the Participants), records their desire and provides a framework for cooperation in joint investigations and scientific exchanges concerning the geological sciences, on subjects of mutual interest.

ARTICLE 1

The Participants desire to conduct exchanges and cooperation on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit.

ARTICLE 2

Cooperation under this Memorandum of Understanding is subject to and dependent upon the availability of funds and personnel and may be conducted in the following forms:

1. Exchange visits of individual scientists.
2. Exchange of scientific and technical information including specimens and standards.
3. Collaboration on individual research problems of mutual interest, and the study of techniques and methods.
4. Joint organization of symposia, conferences and workshops.
5. Training of individual scientists through participation in collaborative projects.
6. Other training opportunities will be developed on an individual basis and
7. Other forms of cooperation as may be mutually agreed between the Participants.

ARTICLE 3

For cooperation requested by either of the Participants that extends into subjects outside the direct authority of the Participants, upon mutual agreement, the Participants may endeavour to include the participation of other Canadian and Chilean organizations in the development of and participation in activities within the scope of the MOU.

ARTICLE 4

Areas identified as having potential for cooperative projects may include but are not limited to:

1. Mineral exploration
2. Geological mapping
3. Geochemistry
4. Geophysics
5. Remote sensing and data integration, including cartographic techniques
6. Geoscience information systems (including publications and libraries)
7. Geochronology
8. Other areas that may be later identified

ARTICLE 5

Each participant will cover its own costs incurred in carrying out cooperative projects of mutual interest, unless otherwise agreed to in writing. The terms of financing will be established by the Participants before the commencement of each activity. When the Participants agree to undertake a form of cooperation set forth or referred to in Article Two, the Participants will execute an Implementing Arrangement that will set forth the timing and scope of the specific forms of cooperation and any matters on which agreement may be desirable.

ARTICLE 6

When the Participants intend to undertake a form of cooperation as described in this MOU, the Participants will execute an Implementing Arrangement that will set forth the timing and scope of the specific forms of cooperation and any other matters which mutual consent may be desirable.

ARTICLE 7

All activities will be carried out in accordance with the applicable laws and regulations of Canada and the Republic of Chile.

ARTICLE 8

This Memorandum of Understanding does not create any legal binding obligations between the Participants.

ARTICLE 9

This Memorandum of Understanding will come into effect upon signature of both Participants. This Memorandum of Understanding shall remain in effect for five (5) years and will be subject to yearly extensions thereafter. This Memorandum of Understanding will be automatically renewed for consecutive periods of one year unless either Participant gives at least sixty (60) days written notice to the other Participant. The termination of this Memorandum shall not affect the validity or duration of projects which have been initiated under this Memorandum prior to such termination.

Done in the city of Toronto, Canada on the 14th day of March of the year 1999 in the languages of English and Spanish, all texts being equally authentic.

Ing. Ricardo Troncoso San Martin
FOR THE NATIONAL GEOLOGICAL
AND MINING SERVICE OF CHILE

Dr. Marc Denis Everell
FOR THE GEOLOGICAL SURVEY
OF CANADA

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO

entre

**EL SERVICIO NACIONAL DE GEOLOGÍA Y MINERÍA
DE CHILE ORGANISMO DEL MINISTERIO DE
MINERÍA DE LA REPÚBLICA DE CHILE**
(en adelante SERNAGEOMIN)

y

**EL SERVICIO GEOLÓGICO DE CANADÁ, SECTOR DE
LAS CIENCIAS DE LA TIERRA DEPENDIENTE DE
RECURSOS NATURALES DE CANADÁ**
(En adelante SGC)

Este Memorándum de Entendimiento, acordado entre el Servicio Nacional de Geología y Minería de Chile y el Servicio Geológico de Canadá (en adelante, las Partes), expresa el interés y provee un marco para la cooperación en investigaciones conjuntas e intercambios científicos en el ámbito de las ciencias geológicas, en aspecto de interés mutuo.

ARTICULO 1

Las Partes desean llevar a cabo intercambios y cooperación sobre la base de igualdad, reciprocidad y beneficio mutuo.

ARTICULO 2

La cooperación en el marco de este Memorandum de Entendimiento está sujeta, y dependerá de, la disponibilidad de recursos tanto humano como financiero y podrá llevarse a cabo en las siguientes formas:

1. Visitas de intercambio de científicos, en forma individual.
2. Intercambio de información científica y técnica, incluyendo muestras y estándares.
3. Colaboración en problemas particulares de investigación de mutuo interés y el estudio de técnicas y métodos.
4. Organización conjunta de simposios, conferencias y talleres.
5. Entrenamiento individual de científicos a través de la participación en proyectos conjuntos.
6. Otras oportunidades de capacitación que puedan desarrollarse en forma individual, y
7. Otras formas de cooperación que se acuerden entre las Partes.

ARTICULO 3

En caso de que la cooperación requerida exceda las facultades de las partes, éstas podrán, de común acuerdo, incluir la participación de otras organizaciones, canadienses o chilenas en el desarrollo y participación de actividades en el marco de este Memorándum de Entendimiento.

ARTICULO 4

Las áreas identificadas como potenciales para la realización de proyectos conjuntos incluirán las materia señaladas a continuación; no obstante, no estarán limitadas a ellas.

1. Exploración minera
2. Mapeo Geológico
3. Geoquímica
4. Geofísica
5. Sensores Remotos e integración de datos, incluyendo técnicas cartográficas
6. Sistemas de información geocientífica (incluyendo publicaciones y bibliotecas)
7. Geocronología
8. Otras áreas a identificar

ARTICULO 5

Las Partes cubrirán sus costos respectivos en la ejecución de proyectos conjuntos de mutuo interés, a menos que se acuerde por escrito lo contrario. Los términos de financiamiento serán establecidos por las Partes con anterioridad al comienzo de cada actividad. Cuando los Participantes acuerden llevar a cabo una forma de cooperación establecida en el Artículo Segundo o que se refiera a ese Artículo, los Participantes ejecutarán un Acuerdo de Implementación en el que se indicará la oportunidad y el alcance de las formas de cooperación específicas y cualquier otro asunto sobre el que se pudiera desear establecer un acuerdo.

ARTICULO 6

Cuando las Partes acuerden llevar a cabo alguna de las formas de cooperación previstas en este Memorándum de Entendimiento, las mismas lo harán a través de Actas Complementarias donde se fijarán los objetivos y cronograma de ejecución de la actividad, así como otros aspectos cuyo acuerdo previo sea necesario.

ARTICULO 7

Todas las actividades se desarrollarán de acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en Canadá y en la República de Chile.

ARTICULO 8

Este Memorándum de Entendimiento no crea ninguna obligación legal entre las Partes.

ARTICULO 9

Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigencia al momento de la firma de las partes. Tendrá una duración de cinco (5) años y podrá luego de este plazo ser renovado anualmente. Este Memorándum de Entendimiento se renovará automáticamente por períodos consecutivos de un año a menos que alguna de las Partes lo denuncie por escrito a la otra Parte con una anticipación de a lo menos sesenta (60) días. La terminación de este Memorándum no afectará la validez o duración de proyectos iniciados con anterioridad a dicha terminación.

Celebrado en la Ciudad de Toronto, Canadá a los 14 días del mes de marzo del año 1999, en los idiomas español e inglés, siendo los dos textos igualmente auténticos.

Ing. Ricardo Troncoso San Martín
POR EL SERVICIO NACIONAL DE
GEOLOGÍA Y MINERÍA DE CHILE

Dr. Marc Denis Everell
POR EL SERVICIO
GEOLÓGICO DE CANADÁ